

CURRICULUM VITAE

MARÍA JOSÉ RODRIGO MORA

PROFESORA TITULAR DE LENGUA Y LINGÜÍSTICA ESPAÑOLAS
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE –
LILEC ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA VIA
CARTOLERIA, 5
40124 BOLOGNA (IT)

Títulos académicos

- Licenciatura en Filología Moderna en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, 1987.
- Tercer Ciclo de estudios universitarios de especialización y preparación para la enseñanza universitaria en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, cursos 1987/88 y 1988/89. Media de las calificaciones obtenidas 9/10 (Sobresaliente).
- Certificado de aptitud para la investigación obtenido en 1994, Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid.
- Doctorado en Filología Cum Laude en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, 1994. Tesis titulada *Crisis política en el Canzoniere de Petrarca*, bajo la dirección de la Dra. D^a. María Hernández Esteban, Presidente del Tribunal el Dr. D. Antonio Prieto.
- Premio Extraordinario de Doctorado en Filología Moderna concedido en 1996 por Universidad Complutense de Madrid.
- Número uno en la oposición para Colaboradores y Expertos Lingüísticos (CEL) en el *Alma Mater Studiorum* - Universidad de Bolonia, 1997.
- Número uno en la oposición para Investigadores convocado por la *Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne* de la Universidad de Bolonia (*Settore scientifico disciplinare L17C - Linguistica Spagnola*), 2001.
- Ganadora única del concurso para Profesor Titular de Lengua y Lingüística Españolas de la Universidad de Sassari (*Settore scientifico disciplinare L/LIN 07 – Lingua e Traduzione - Lingua Spagnola, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari*), 2002.
- En 2005 es nombrada Profesora Titular de Lengua y Lingüística Españolas por el *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne* de la Universidad de Bolonia, donde ejerce la docencia en la actualidad.

Actividad didáctica

- Ayudante de *Lingua Spagnola* en el Istituto Tecnico Femminile Scarcerle de Padua durante el curso 1987/88.
- Lectora de *Lingua Spagnola* en la *Facoltà di Economia e Commercio* de Bolonia desde el curso 1988/89 al curso 1991/92.
- Lectora de *Lingua Spagnola* en la *Facoltà di Lettere e Filosofia* di Bolonia el curso 1991/92.
- Profesora de italiano en la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid durante el curso 1992/93.
- Colaboradora Honorífica en el Departamento de Filología Italiana de la Universidad Complutense de Madrid los cursos 1991/92 y 1992/93.
- Profesora contratada en la *Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori* di Forlì, de la Universidad de Bolonia. Titular durante los cursos comprendidos entre 1994/95 y 1997/98 de las siguientes asignaturas de la *Laurea Quadriennale*: “Traduzione dall’italiano in spagnolo 1: Introduzione teorica e pratica”; “Traduzione dall’italiano in spagnolo 2: La traduzione specialistica”; “Traduzione dall’italiano in spagnolo 3: Tradutologia e traduzione letteraria”, “Traduzione dall’italiano in spagnolo 4: Testi umanistici”.
- “Collaboratrice ed esperta lingüística” (CEL) desde el 01.02.1997 al 28.02.2002 en el *Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne* de la Universidad de Bolonia.
- Profesora Titular de Lengua y Lingüística Españolas (*Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/07 – Lingua e traduzione – Lingua Spagnola*), en la *Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne* de la Universidad de Sassari, del 01.03.02 al 01.03.2005.
- Coordinadora de Lengua Española en el *Centro Linguistico d’Ateneo* (CLA), de la Universidad de Sassari, del 01.03.02 al 01.03.2005.
- Profesora Titular suplente de *Lingua Spagnola* en la *Facoltà di Lingue e Letterature Straniere* de la Universidad de Bolonia, del 01.03.02 al 01.03.2005.
- Profesora Titular de *Lingua e Linguistica Spagnola* (*Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/07 – Lingua e traduzione – Lingua Spagnola*), en la *Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne* de la Universidad de Bolonia (en la actualidad *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne- LILEC*), desde el 1 de marzo de 2005 hasta la actualidad.
- Coordinadora de Lengua Española en el *Centro Linguistico d’Ateneo* (CILTA), de la Universidad de Bolonia desde el curso 2007/2008 al 2011/2012.
- Coordinadora de *Lingua e Linguistica Spagnola: Lauree Triennali e Lauree Magistrali*, en el *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne- LILEC*, desde el 1 marzo de 2005 hasta la actualidad.

- Miembro de la Junta directiva del *CeSLiC: Centro di studi linguistico-culturali. ricerca – prassi – formazione, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Alma Mater Studiorum - Università di Bologna*, desde 2005 hasta hoy.
- Docente y coordinadora científica por la Universidad de Bolonia del Máster Universitario de Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH), para la formación de profesorado de lengua y literatura españolas, durante los cursos 2014/2015 y 2015/2016, en la Universidad Central de El Cairo. El MULCH es parte del Proyecto 16. Tempus - IDELE: *Innovation and Development in Spanish as a Second Language* (Proyecto n° 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES-TEMPUS-JPCR), dirigido por la Universidad de Salamanca: *Campus of International Excellence*. Universidades participantes: Salamanca, Bolonia, Coímbra, El Cairo, Ain Shams, Al-Azhar, Alejandría, Helwan y Minia.
- Miembro del *Collegio Docente* desde 2013 a 2017 del *DESE doctorate (Doctorat d'Etudes Supérieures Européennes)* del *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne - LILEC*, Universidad de Bolonia.
- Coordinadora y responsable de la actividad de didáctica de los colaboradores y expertos lingüísticos (CEL) del área de Lengua española, así como de la actividad de enseñanza de los lectores de intercambio y profesores contratados de Lengua y Lingüística Españolas en el *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne- LILEC*, desde el 1 marzo de 2005 hasta la actualidad.
- Docente responsable de las prácticas de los estudiantes (*attività di Tirocinio da 3 CFU*), de las *Lauree Magistrali* del *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC)* dell'Università di Bologna inscritos a la *Jornada Internacional Elio Antonio de Nebrija en Bolonia*, Bolonia 29 de noviembre de 2017.
- Docente y miembro del *Collegio Docente* del recién creado *Dottorato di Ricerca in Lingue, Letterature e Culture Moderne*, del *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne – LILEC*, Universidad de Bolonia, 2018.

Presidente y/o miembro, directora o codirectora, de Tribunales de Tesis

Lauree Triennali in Lingue e Letterature Straniere y Lingue, Mercati e Culture dell'Asia
Laurea Magistrale in Language, Society and Communication

(Selección: 2015-2019, del archivo digital de Unibo)

Sede: Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione. Alma Mater Studiorum- Università di Bologna. Via Filippo Re, 8: Aula Magna, Aula D, Aula C

Proclamazioni: 07/07/2015; 03/11/2015; 22/03/2016; 23/03/2016; 05/07/2016; 15/09/2016; 02/11/2016; 03/11/2016; 20/03/2017; 03/07/2017; 14/09/2017; 08/11/2017; 27/03/2018; 27/06/2018, 29/10/2018; 27/03/2019; 18/09/2019.

Servicios prestados, actividad de investigación y cursos de formación en universidades estatales o centros privados italianos y extranjeros

- Curso de orientación pedagógica en la *Università per Stranieri di Perugia* (IT), según el acuerdo establecido entre el Ministerio de Asuntos Exteriores español y el *Ministero della Pubblica Istruzione italiano, Direzione Generale degli Scambi Culturali della Repubblica Italiana*, septiembre 1987.
- Traductora en la Editorial Planeta: Temas de Hoy de Madrid, 1989.
- Curso de Semiótica e Lingüística. *Centro Internazionale di Semiotica e Linguistica*, Universidad de Urbino, julio 1991.
- Colaboradora Honorífica en el Departamento de Filología Italiana de la Universidad Complutense de Madrid, los cursos 1991/92 y 1992/93.
- *Corso di formazione per professori d'italiano come seconda lingua*, organizado por el *Istituto Italiano di Cultura*, Universidad Complutense de Madrid, febrero 1993.
- Curso sobre la *Literatura italiana actual*. Cursos de verano de San Lorenzo de El Escorial. Universidad Complutense de Madrid, julio 1993.
- Ponente en el *Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI)*, Roma, 15/16 marzo 1995. Título de la ponencia: “Laura traducida al español contemporáneo”.
- Ponente en el *Convegno Traduzione multimediale per il cinema, la televisione e la scena*. SLiMIT, Università di Bologna: Forlì, 26/28 de octubre de 1995. Título de la ponencia: ‘*Considerazioni sul doppiaggio delle emozioni*’, en “Donne sull’orlo di una crisi di nervi: nella versione italiana lo spirito almodovariano è stato tradito?”, en colaboración con Pilar Capanaga y Carmen Navarro.
- Miembro desde 1996 a 1998, como personal contratado, en los proyectos de investigación de la sección de español de la *Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì*, Universidad de Bolonia. La responsable de los proyectos de investigación era la catedrática de Lengua Española Prof.^a Alessandra Melloni.
- Ponente en la Universidad de Verona, en el *Ciclo di conferenze: La traduzione multimediale*. Título de la conferencia “La traducción del diálogo teatral”, 22 de abril de 1996.
- Docente del *Seminario Internazionale: La lingua spagnola dalla transizione a oggi (1975-95)*. Universidad de Bérgamo e Instituto Cervantes de Milán, 9/10 de mayo de 1996. Título de la ponencia: “La lengua de los Postnovísimos”.
- Ponente en el *Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI)*, Milán, 24/26 de octubre de

1996. Título de la ponencia: “La palabra mítica y su traducción”.

- Ponente en el congreso *Tradurre il cinema*. Turín, 28 de noviembre - Trieste, 29/30 de noviembre de 1996. *Museo Nazionale del Cinema di Torino y Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori* de la Universidad de Trieste. Título de la ponencia: “Tradurre e dire”.

- Docente del *Corso di perfezionamento in traduzione multimediale per il cinema e la televisione*.

Título de la conferencia: “Diálogo cinematográfico y diálogo dramático”, 22 de marzo de 1997, *Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì*, Universidad de Bolonia.

- Ponente en el *Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani*, Siena 5/7 de marzo de 1998. Título de la ponencia: “Textos literarios: didáctica de la lengua y de la traducción”, en colaboración con Carmen Navarro.

- Ponente en el Seminario *La identidad del español y su didáctica II*. Instituto Cervantes de Milán, 3/4 de abril de 1998. Título de la conferencia: “Innovación léxica en la poesía española actual”.

- Miembro del proyecto de investigación *Literatura e historia*, dirigido por el Prof. Giovanni Marchetti, *Sezione di Iberistica della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne*, Universidad de Bolonia, curso 1998/99.

- Ponente en el *VI Simposio Iberoamericano de Terminología*, 16/19 de noviembre 1998, Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de La Habana, Red Iberoamericana de Terminología, Equipo de Servicios de Traductores e Intérpretes, Unión Latina. Ciudad de La Habana. Título de la ponencia: “Normalización de las metáforas económicas: del inglés al español e italiano”, en colaboración con Pilar Capanaga y Josefa Gómez de Enterría.

- Docente en el *Corso di perfezionamento in didattica delle lingue moderne*. Título de la asignatura: “Didáctica de la lengua y lenguaje literario”, julio de 1999, *Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne, sede di Bertinoro (Forlì)*, Universidad di Bolonia.

- Ponente en el Congreso *Interpretar, traducir textos de la(s) cultura(s) hispánica(s)*, al cuidado de Alessandra Melloni, Pilar Capanaga y Rafael Lozano, *Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì*, Universidad de Bolonia, 21/23 de octubre de 1999. Título de la ponencia: “Otras voces: última poesía de mujeres y traducción”.

- Docente en el *Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera*. Título del seminario “Los textos literarios en el aula de Español Lengua Extranjera”, 29 de enero de 2000, Departamento de Filología. Universidad de Alcalá de Henares.

- Ponente en el Congreso de la *Associazione Ispanisti Italiani (AISPI)*, Florencia ,14/16 de marzo de 2001. Título de la ponencia: “Metáfora y discurso en Ortega y Gasset”.

- Docente en el curso de *Enseñanza de Español como Lengua Extranjera*, Proyecto Leonardo, bajo la dirección del profesor Félix San Vicente, Bratislava, 10/13 de mayo de 2001. Título de la

ponencia: “Escritura poética de mujeres y lengua española”.

- Ponente en el congreso de la *Associazione Ispanisti Italiani (AISPI)*, Salamanca 12/14 de septiembre de 2002. Título de la ponencia: “El concepto de norma lingüística en el *Illuminismo* italiano y en la Ilustración española”.
- Docente del Seminario *El lenguaje español del turismo*, Università degli Studi di Verona, 15/16 de enero de 2004. Título de la conferencia: “El español de la publicidad del turismo en Internet”.
- Ponente en el *Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani*, Catania 16/18 de mayo de 2004. Título de la ponencia: “Lingüística comparada y gramática normativa en la España del siglo XIX”.
- Ponente en el Congreso *Per un Approccio Linguistico all'Arte Verbale: Metodi e Strumenti Diversificati*, Bolonia, 23/24 de septiembre de 2004. Título de la ponencia: “Reflexión lingüística y poesía española en la segunda mitad del siglo XX”.
- Excedencia por motivos de investigación en la Biblioteca Nacional de Madrid, concedida por la *Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne* de la Universidad de Bolonia, de octubre a diciembre de 2006.
- Ponente en el Congreso: *Terminología, traducción y comunicación especializada. Homenaje a Amelia Arizazábal*. Universidad de Verona, 11/12 de octubre de 2007. Título de la ponencia: “La lengua de la astronomía durante los siglos XVI y XVII en España y en Italia”.
- Ponente en el *XXIV Convegno AISPI - Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione*. Universidad de Padua e Instituto Cervantes, 23/26 de mayo de 2007. Título de la ponencia: “Gramática y Grammatichetta: Reflexión metalingüística en Nebrija y Alberti”.
- Ponente en el Congreso *Los géneros literarios desde el siglo XVI: Definición y transformación*. Messina-Taormina, 15/17 de noviembre de 2007. Título de la conferencia: “De la catástrofe y del oro. Fundamentos teóricos italianos en la lingüística española del siglo XVI”.
- Miembro del *Progetto di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale PRIN 2007* (prot. 2007 ASKNML) *Il linguaggio della comunicazione turistica*. Directora del Proyecto la Prof.ssa Maria Vittoria Calvi. Universidades participantes: Milano, Trento, Verona, Bologna-Forlì.
- Ponente en el Congreso: *Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture, XXV Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani*. Napoli - Università degli Studi L'Orientale - Università degli Studi Federico II - Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Instituto Cervantes. 18/21 de febrero de 2009. Título de la ponencia: “La expresión de las ideas lingüísticas en el diálogo renacentista”.
- Ponente en el Congreso *Turismo ed enogastronomía tra Italia e Spagna. Linguaggi e territori da esplorare*. Bertinoro, 2/5 de diciembre de 2009. Título de la ponencia en colaboración, con Ana Pano: “El eslogan en el sitio web spain.info de Turespaña”.

- Ponente en el Congreso: *Confini mobili. Lingua e cultura nel discorso del turismo. Congreso - evento del Progetto di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale* (PRIN 2007, prot. 2007 ASKNML), *Il linguaggio della comunicazione turistica, Polo di Sesto San Giovanni, Università Statale di Milano*, 10/12 de noviembre de 2010. Título de la ponencia, en colaboración con Ana Pano: "Mecanismos discursivos de promoción de eventos en la Web". Los titulares de las Expos".
- Ponente en el XVII Congreso Asociación Internacional de Hispanistas. *Lenguas especiales (turismo)*. Università La Sapienza, Roma, 19/21 de julio de 2010. Título de la ponencia, en colaboración con Ana Pano: "En la persuasiva Red del eslogan turístico".
- Dirección junto a Marco Presotto de las *Giornate Internazionali di Studi "La Spagna Plurale"*, *Facoltà e Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Alma Mater Studiorum-Università di Bologna*, Bolonia 19/20 de marzo de 2012.
- Coordinadora científica por la Universidad de Bolonia del Proyecto 16. Tempus - IDELE: *Innovation and Development in Spanish as a Second Language*. Proyecto n° 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES-TEMPUS-JPCR, dirigido por la Universidad de Salamanca: *Campus of International Excellence*. Universidades participantes: Salamanca, Bolonia, Coímbra, El Cairo, Ain Shams, Al-Azhar, Alejandría, Helwan y Minia.
- Conferenciante en el Congreso *Language Interactions in Early Modern Europe*. Florencia-Prato, Villa I Tatti: *The Harvard University Center for Italian Renaissance Studies & Monash University Prato Centre*. Título de la conferencia: "La Grammatica Toscana e la Gramática Castellana. Neoarchitetture linguistiche quattrocentesche", 21/22 de noviembre de 2013.
- Coordinadora con M. Presotto de *Italia en mi escritura. Rafael Argullol conversa con Yvonne Grimaldi y María Isabel Fernández García*. Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, en colaboración con el Centro di Studi Teatrali del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione DIT- Campus de Forlì, 9 de abril de 2014.
- Ponente en el Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro - AISO X. Título de la ponencia: "El sueño calderoniano de Cicognini y Pasolini. Aspectos lingüísticos y retóricos". Università Ca' Foscari, Venecia, 14/18 de julio de 2014.
- Ponente en el Congreso: *Domus Hispanica*. Reale Collegio di Spagna. Título de la ponencia: "El arquitecto y el gramático. Leon Battista Alberti y Elio Antonio de Nebrija". Bolonia 20/21 de abril de 2015.
- Ponente en el X Congreso de la Sociedad de Historiografía Lingüística Española - SEHL. Título de la ponencia: "Cuestiones ortográficas castellanas y toscanas (1517-1529)", Universidad de Extremadura, Cáceres, 2/4 de septiembre de 2015.
- Ponente en el Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani - AISPI, XXIX. Título de la ponencia:

"Traducciones españolas de la tragedia *Calderón* de Pier Paolo Pasolini", Universidad de Milán, 25/28 de noviembre de 2015.

- Directora y conferenciante en "Miguel de Cervantes 1616-2016. V Centenario", *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne –LILEC, Alma Mater Studiorum - Università di Bologna*.

Título de la conferencia: "Miguel de Cervantes 1616-2016. La lengua en *Don Quijote*", Bolonia, 20 de abril de 2016.

- Dirección y coordinación, con Donna R. Miller, Paola Puccini, Barbara Ivančić e Monica Turci, del Congreso: *Il testo letterario nell'apprendimento linguistico: esperienze a confronto*.

CeSLiC: Centro di studi linguistico-culturali. ricerca – prassi – formazione, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, 13 de mayo de 2016.

- Organización y presentación de la conferencia de Gerardo Piña-Rosales, Director de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, "León el Africano, o el viaje como vislumbre de la otredad", *Dipartimento di Lingue e Letterature Moderne, Università di Bologna*, 3 de octubre de 2016.

- Ponente en la *Jornada Cervantina en el Real Colegio de España*. Reale Collegio di Spagna y Alma Mater Studiorum-Università di Bologna. Título de la conferencia: "La lengua en *Don Quijote*", Bolonia 10 de noviembre de 2016.

- Ponente en el *XIX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH)*. Organizado por la Westfälische Wilhelms Universität Münster. Título de la ponencia: "Io nombro Vulgar (GLVE, 1559). Resonancias humanísticas en un ignoto polemista", Münster, 11/17 de julio de 2016.

- Miembro proponente en el *Consiglio del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne* del 9 de marzo de 2017, de la firma del convenio por parte de la Universidad de Bolonia, para su integración en el *Centro Internacional del Español* de la Universidad de Salamanca, así como en la *Red Inter-ES*, red de universidades con Departamentos o con Áreas de Español (Lengua y Literatura) en el mundo. El convenio fue ratificado por el Director del LILEC, Dr. Roberto Vecchi y la Directora del *Centro Internacional del Español* de la Universidad de Salamanca, Dra. Carmen Fernández Juncal.

- Ponente en el *XI Congreso de la Sociedad de Historiografía Lingüística Española - SEHL*. Título de la ponencia: "El Catálogo de las lenguas de Hervás y Panduro: Estudio de la *Introducción* a la luz de la lingüística 'illuministica'". Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 19/21 de abril de 2017.

- Conferenciante en las *II Jornadas Universitarias Elio Antonio de Nebrija. Nebrija gramático y*

lexicógrafo. Fundación Elio Antonio de Nebrija V Centenario y Universidad de Sevilla. Título de la conferencia: "Las *Reglas de Ortografía* de Nebrija frente a la configuración de la 'questione della lingua' italiana". Lebrija, 10/21 de octubre de 2017.

- Dirección y organización de la *Jornada Internacional Elio Antonio de Nebrija en Bolonia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC) dell'Università di Bologna e Reale Collegio di Spagna di Bologna*, Bolonia 29 de noviembre de 2017.
- Ponente en la *Jornada Internacional Elio Antonio de Nebrija en Bolonia*. Título de la ponencia: "Nebrija y los debates ortográficos italianos". *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC) dell'Università di Bologna y Reale Collegio di Spagna di Bologna*, Bolonia 29 de noviembre de 2017.
- Docente responsable de las prácticas de los estudiantes (*attività di Tirocinio da 3 CFU*), de las *Lauree Magistrali del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC) dell'Università di Bologna* inscritos a la *Jornada Internacional Elio Antonio de Nebrija en Bolonia*, Bolonia 29 de noviembre de 2017.
- Miembro del Proyecto de Investigación HISLECDIAC 2017 (prot. FFI2017-83688-P, Ministerio de Economía, Industria y Competitividad). Título del Proyecto: *Historia e Historiografía de la Lengua Castellana en su diacronía contrastiva*. Facultad de Filología, Traducción y Comunicación de la Universidad de Valencia. Duración del Proyecto de Investigación: 3 años, Directoras del Proyecto: María Teresa Echenique Elizondo (Universidad de Valencia), María José Martínez Alcalde (Universidad de Valencia). Participan las universidades de: Granada, Jaén, Kassel, Neuchâtel, Montreal, Paderborn.
- Miembro del *Centro Studi sul Settecento Spagnolo del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne – LILEC*, Universidad de Bolonia, 2018.
- Miembro del Comité científico de la revista anual de la *Facultad de Filología, Traducción y Comunicación de la Universidad de Valencia* "Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics".

Bibliografía (Selección de estudios contrastivos hispanoitalianos)

Proveniente de IRIS: Archivo bibliográfico institucional de la Universidad de Bolonia

Artículos

Rodrigo Mora, María (2019). “Nebrija y los debates ortográficos italianos”. En: M. Rodrigo Mora (ed.), *Nebrija en Bolonia. V Centenario de las Reglas de orthographía en la lengua castellana (1517)*. Bologna, Bononia University Press, 173-214.

Rodrigo Mora, María (2019). Introducción a *Nebrija en Bolonia. V Centenario de las Reglas de orthographía en la lengua castellana (1517)*. En: M. Rodrigo Mora (ed.), *Nebrija en Bolonia V Centenario de las Reglas de orthographía en la lengua castellana (1517)*. Bologna, Bononia University Press, 7-11.

Rodrigo, María, (2018). “El *Catálogo de las lenguas* de Hervás y Panduro”: Estudio de la ‘Introducción’ a la luz de la lingüística “illuministica”. En: BOLETÍN DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA, vol. 12, 219-239.

Rodrigo, María (2018). «*Io nombro Vulgar* (GLVE, 1559). Resonancias humanísticas italianas en un ignoto polemista». En: C. Strosetzki (ed.), *Aspectos actuales del hispanismo mundial: literatura, cultura, lenguas*. Verlag De Gruyter, Berlín-Bostón, 575-587.

Rodrigo, María (2018). “El arquitecto y el gramático. Leon Battista Alberti y Antonio de Nebrija”. En: M. Parada López de Corselas (ed.), *Domus Hispanica. El Real Colegio de España y el cardenal Gil de Albornoz en la Historia del Arte*, Bologna, Bononia University Press, 619-629.

Rodrigo Mora, María (2017). “En torno a las traducciones españolas de la tragedia *Calderón* de Pier Paolo Pasolini. En: M. V. Calvi, B. Hernán-Gómez Prieto, E. Landone (eds.), *El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, Roma, AISPI Edizioni, Centro Virtual Cervantes, 297-315.

Rodrigo María (2016). “Cuestiones ortográficas castellanas y toscanas (1517-1529)”. En: A. Salvador Plans, C. Galán Rodríguez, J. C. Martín Camacho, M^a. I. Rodríguez Ponce, F. Jiménez Calderón, E. Fernández de Molina, A. Sánchez Rufat (eds.), *La Historiografía Lingüística como paradigma de investigación*, Madrid, Visor Libros, 721-741.

Rodrigo Mora, María J. (2016). “Egipto, imágenes e ideas lingüísticas renacentistas”. En: M. J. Rodrigo Mora, A. Pano Alamán, S. Betti (eds.), *Tempus en Misr. Historia y porvenir del Hispanismo en Egipto*, Bologna, I Libri di Emil, 73-94.

Rodrigo Mora, María J. (2016). “*Dell'arte della guerra* en tiempos de memoria histórica. Traducir a Maquiavelo al español de hoy”. En: P. Codazzi, V. Maini, J. Palmieri, M. Shakhray (eds.), *Mars et les muses*. Rilune, vol. 10, 169-182.

Rodrigo Mora, María J. (2015). “La pluralidad lingüística en la Península Ibérica según la *Gramática de la lengua vulgar de España* (1559)”. *Confluenze*, vol. 7, 71-83.

Rodrigo, María (2014). “El concepto de oralidad desde el *Ordine delle lettere* hasta el *Diálogo de la lengua*”. En: F. San Vicente, E. Morillas (eds.), *Oralidad contrastiva español-italiano: aspectos gramaticales, discursivos y textuales*, Cuadernos AISPI, vol. 4, 109-126.

Rodrigo, María (2014). “Nebrija e Italia. Un precedente toscano de la primera gramática castellana”, *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, vol. 9, 5-27.

Rodrigo, María (2013). “*El cortesano* y su traductor. Castiglione en el castellano de Boscán”. *Intralinea On Line Translation Journal*, vol. 2013, 413-429.

Rodrigo Mora, María J. (2012). “*Grammatichetta* y Gramática: reflexión metalingüística en Alberti y en Nebrija”. En: A. Cassol, F. Gherardi, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci

(eds.), *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione*, Roma, AISPI Edizioni, Centro Virtual Cervantes, 697-707.

Rodrigo Mora, María J. (2012). “La expresión de ideas lingüísticas en el diálogo renacentista: una aproximación contrastiva”. En: A. Cassol, F. Gherardi, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci (eds.), *Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture*. Roma, AISPI Edizioni, Centro Virtual Cervantes, 417-424.

Rodrigo Mora, María J. (2009). “De la catástrofe y del oro. Fundamentos teóricos italianos en la lingüística española del siglo XVI”. En: *Los géneros literarios desde el siglo XVI: Definición y transformación*, Napoli-Messina-Taormina, L'Orientale Editrice, 49-69.

Rodrigo Mora, María J. (2008). “La lengua de la astronomía durante los siglos XVI y XVII en España y en Italia”. En: C. Navarro, R. M. Rodríguez Abella, F. Dalle Pezze, R. Miotti (eds.), *La comunicación especializada*. Bern, Peter Lang, 99-144.

Rodrigo Mora, María J. (2008). “La lengua de la astronomía durante los siglos XVI y XVII en España y en Italia”. En: C. Navarro, R. M. Rodríguez Abella, F. Dalle Pezze, R. Miotti (eds.), *Terminología, traducción y comunicación especializada. Homenaje a Amelia Arizazábal*, Università di Verona, 11/12 ottobre 2007, Verona, Edizioni Fiorini, 115-135.

Rodrigo Mora, María J. (2007). “Debating the function of language in poetry: Meta-textual musings in the Spanish 50s generation”. En: D. Miller, M. Turci (eds.), *Language and Verbal Art Revisited. Linguistic Approaches to the Study of Literature*, London and Oakville, Equinox, 253-270.

Rodrigo Mora, María J. (2006). “Lingüística comparada y gramática normativa en la España del siglo XIX”. En: A. Cancellier, C. Ruta, L. Silvestri (eds.), *Escritura y conflicto / Scrittura e conflitto*, Madrid: Instituto Cervantes, 231-242.

Rodrigo Mora, María J. (2005). “Consideraciones sobre la lengua de las rimas políticas del 'Canzoniere' de Petrarca”. En: Seminario Internacional Complutense. *El 'Canzoniere' de Petrarca en Europa: ediciones, comentarios, traducciones y proyección*. Universidad Complutense di Madrid, 10/12 de noviembre de 2004. Cuadernos de Filología Italiana, vol. 12, 27-38.

Rodrigo Mora, María J. (2004). “El concepto de norma lingüística en el 'Illuminismo' italiano y en la Ilustración española”. En: D. A. Cusato, L. Frattale, G. Morelli, P. Taravacci, B. Tejerina (eds.), *La memoria delle lingue. La didattica e lo studio delle lingue della Penisola Iberica in Italia*, vol. 2, Messina, Andrea Lippolis, 227-239.

Rodrigo Mora, María J. (2002). “Metáfora y discurso en Ortega y Gasset”. En: D. A. Cusato, L. Frattale (eds.), *La penna di Venere. Scritture dell'amore nelle culture iberiche*, vol. I; *Testi specialistici e nuovi saperi nelle lingue iberiche*, vol. II, Messina, Andrea Lippolis, en vol. I, 265 - 276.

Rodrigo Mora, María J. (2000). “Otras voces: última poesía de mujeres y traducción”. En: A. Melloni, R. Lozano, P. Capanaga (eds.), *Interpretar, traducir textos de la(s) cultura(s) hispánica(s)*, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Forlì-Università di Bologna, 21-23 ottobre 1999. Bologna, Clueb, 109-122.

Rodrigo Mora, María J. (1999). “Innovación léxica en la poesía española actual”. En: M. V. Calvi e F. San Vicente (eds.), *Palabras de acá y de allá. La identidad del español y su didáctica III*. Viareggio-Lucca, Mauro Baroni Editore, 79-95.

Rodrigo Mora, María J., Carmen Navarro (1999). “Textos literarios: didáctica de la lengua y de la traducción”. En: *Lo spagnolo d'oggi: forme della comunicazione*, Actas del XVIII Congreso AISPI, Roma, Bulzoni Editore, 227-242.

Rodrigo Mora, María (1998). “La palabra mítica y su traducción”. En: *Lo spagnolo d'oggi: forme della comunicazione*, Actas del XVII Congreso AISPI, Roma, Bulzoni Editore, 81-91.

Rodrigo Mora, María (1997). “La lengua de los Postnovísimos”. En: M. V. Calvi (ed.), *La lingua spagnola dalla Transizione a oggi (1975-95)*. Università di Bergamo, 9/10 de mayo de 1996. Viareggio-Lucca, Mauro Baroni Editore, 151-169.

Rodrigo Mora María J., Pilar Capanaga, Carmen Navarro. (1996). “Donne sull'orlo di una crisi di nervi: nella versione italiana lo spirito almodovariano è stato tradito? Considerazioni sul doppiaggio delle emozioni”. En: C. Heiss, R. M. Bollettieri Bosinelli (eds.), *Traduzione multimediale per il*

cinema, la televisione e la scena. Università di Bologna-Forlì, 26-28 ottobre 1995. Clueb, Bologna, 213-231.

Rodrigo Mora, María J. (2000). “Primeras poéticas postmodernas en la poesía italiana y en la española”. *Homenaje a Ángel Chiclana Cardona*. Cuadernos de Filología Italiana, vol. 2, 703-721.

Rodrigo Mora, María J. (1997). “La traducción del diálogo teatral: Sei personaggi in cerca d'autore de L. Pirandello”. En: C. Gagliardi (ed.), *Imparare ad imparare nei Centri Linguistici Multimediali*. Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Verona. Pescara, Libreria dell'Università Editrice, 93-106.

Rodrigo Mora, María J. (1996). “Laura traducida al español contemporáneo”. En: *Lo spagnolo d'oggi: forme della comunicazione*, Actas del XVI Congreso AISPI, Roma, Bulzoni, 141-153.

Rodrigo Mora, María J. (1995). “Cronología e historia en el Canzoniere de Petrarca”. Cuadernos de Filología Italiana, vol. 2, 77-89.

Libros

Rodrigo Mora, María (ed.) (2019). *Nebrija en Bolonia. V Centenario de las "Reglas de orthographía en la lengua castellana (1517)*. Bologna, Bononia University Press, RIZOMATICA vol. 12, 1-226.

Rodrigo Mora, María J., Barbara Ivancic, Paola Puccini, Monica Turci (eds.) (2018), *Il testo letterario nell'apprendimento linguistico: esperienze a confronto*. Centro di Studi Linguistico-Culturali (CeSLiC), *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne-Alma Mater Studiorum-Università di Bologna*, Quaderni del CeSLiC. Atti di Convegni (6), <http://www.lilec-ceslic.it>

Rodrigo María, Pano Ana, Betti Silvia, (eds.) (2016). *Tempus en Misr. Historia y porvenir del Hispanismo en Egipto*. Bologna, I libri di Emil, 1-248

María Rodrigo (2012). *Nebrija ante Alberti. Arquitecturas romances del arte gramatical*. Bologna, Bononia University Press, 1-279.